

MØTEINNKALLING

Utvalg: Steigen kommunestyre
Møtested: Rådhuset, Leinesfjord
Møtedato: 27.04.2016

Tid: Kl. 09:00

Eventuelle forfall, samt forfallsgrunn bes meldt **snarest** til sentralbordet, tlf. 75 77 88 00 eller postmottak@steigen.kommune.no

Vararepresentanter som evt. skal møte vil få nærmere innkalling over telefon.

Representantene ordner med skyss på billigste måte.

TILLEGG SAKSLISTE

Utvalgssakstype/nr.	Arkivsaksnr.	Tittel
PS	49/16	08/1186 INVITASJON TIL PODPOROSJE JUNI 2016

Eventuelt.

INVITASJON TIL PODPOROSJE JUNI 2016

Saksbehandler: Elin B. Grytøyr
Arkivsaksnr.: 08/1186

Arkiv: 075

Saksnr.: Utvalg
49/16 Steigen kommunestyre

Møtedato
27.04.2016

Forslag til vedtak:

Saksutredning:

Bakgrunn:

Mellom Podporosje i Leningrad fylke, Russland og Steigen kommune foreligger en avtale om vennskap og samarbeid for årene f.o.m. 06.10.2015 t.o.m. 31.12. 2019.

I forbindelse med feiring av 60-årsjubileum for Podporosje har ordfører mottatt en invitasjon til å delta med inntil 5 personer fra Steigen kommune. Jubileumet skal foregå 25.06.16.

Kommunestyret bes om å ta stilling til invitasjonen og saken legges fram uten innstilling.



**The Administration of the municipality
"Podporozhsky municipal district of
Leningrad region"**

Lenina Avenue, 3, Podporozhye,
Leningrad region, Russia 187780
Telephone: +7 (813-65)- 210-41,
Fax +7(813-65)-210-28
e-mail: reception@podadm.ru

от 11.03. 2016 г. № 1243-01-01/16

Mr. Asle Schroder

The mayor of Steigen commune
Nordland county, Norway

Dear Mr. Schroder,

We would like to inform you that in Podporozhye town the celebration events devoted to the Sixtieth Anniversary of its creation will take place on 25th of June 2016.

Under the Agreement of friendship and cooperation between Podporozhsky district of Leningrad region and Steigen commune we have pleasure in inviting you and the delegation of Steigen commune in the amount of five people to take part in the celebration events.

To get necessary information you may contact with the specialist of the Administration Anastasia Vilgelm: +781365-303-08;

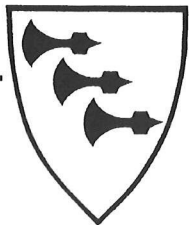
+7911-781-5119;

vilgelm.a@podadm.ru

We will be glad to see you on our celebrity!

Kind regards,

Peter Levin
The head of the Administration



STEIGEN/PODPOROSJE

PODPOROSJE/STEIGEN

AVTALE

om vennskap og samarbeid mellom kommunene

Podporosje i Leningrad fylke, Russland

og

Steigen i Nordland fylke, Norge

I FORMALET MED SAMARBEIDET

er å styrke og utvikle et godt vennskap og naboforhold mellom kommunene og deres innbyggere på et grunnlag av felles interesser i økonomiske, sosiale og samfunnsmessige tiltak.

Avtalen bygger på Steigen kommunes besøk i Podporosje 24.04.93 - 30.04.93, samt vennskapsavtalen mellom Nordland fylke og Leningrad fylke.

II SAMARBEIDSFORM

Intensjonene i samarbeidsavtalen vil Podporosje kommune og Steigen kommune ivareta gjennom arbeid på følgende områder:

- * Næringsliv, industri og handel.
- * Kultur.
- * Ungdommer og idrett.
- * Skole og utdanning.
- * Helse-og sosialvesen.
- * Kommunale tjenester/virksomhet.
- * Hospitering og personellutvikling.

Partene tar sikte på å videreutvikle samarbeidet på flere og andre områder, samt etablere direkte kontakter mellom ulike grupper/institusjoner i begge kommuner.

III REALISERING AV SAMARBEIDSPROGRAMMER

Innenfor hvert område skal samarbeidsformene konkretiseres nærmere i egne avtaler eller programmer. Slike avtaler utarbeides i fellesskap innenfor

vennskapsavtalens rammer. Begge parter skal tilrettelegge for best mulig rammevilkår for utvikling av samarbeidet.

Kostnadene ved samarbeidet på norsk jord dekkes av Steigen kommune, mens kostnadene ved samarbeidet på russisk jord dekkes av Podporosje kommune.

Ved tilfeller hvor regionale og nasjonale interesser berøres, tar en sikte på å løse dette i samarbeid med regionale og nasjonale myndigheter.

En tar sikte på likevekt over tid i delegasjonsstørrelser og hyppighet.

Avtalepartene skal bistå organisasjoner, institusjoner, bedrifter og enkeltpersoner innen de respektive kommuner som ønsker kontakt med hverandre.

IV TIDSRAMME OG SÆRLIGE BESTEMMELSER

Avtalen gjelder foreløpig for årene f.o.m. 06.10..2015 t.o.m 31.12.2019. Etter denne perioden kan denne avtale forlenges eller reforhandles.

V PROTOKOLL

Begge kommuner håper gjennom denne samarbeidsavtalen å bidra til å øke kunnskapene om hverandre og legge grunnlaget for godt og vennskapelig samarbeide i fremtiden.

Begge parter er innstilt på at denne samarbeidsavtalen forlenges utover år 2019. Den foreliggende avtale er underskrevet i 2 – to - eksemplarer på norsk og russisk. Begge tekstene er identiske.

Steigen den. 06.10.2015

Ordfører for Podporosje kommune,
Leningrad fylke, Russland

Ordfører i Steigen kommune